

Restaurando el Cristianismo original—¡para hoy!

Iglesia de Dios Cristiana y Bíblica

P.O. Box 1442

Hollister, California 95024-1442

(831)-637-1875

theoriginalbiberestored.org

afaitfulversion.org

churchathome.org

iglesiadedioscristianaybiblica.org

Fred R. Coulter

Ministro

Junio 16, 2014

Queridos hermanos,

Nuestra reciente conferencia de Ancianos, fue tal vez la mejor que hemos tenido. El tema de la conferencia fue "Guardar la Doctrina"—las verdaderas enseñanzas de Jesucristo y los apóstoles. En otras palabras, *Restaurando el Cristianismo Original—¡para hoy!* En verdad, el tema fue apropiado, ya que todos hemos atestiguado de organizaciones de Iglesia de Dios que transigen la doctrina—y hemos tenido que *pararnos* por la verdad y por Dios.

Con este correo estamos enviándoles cerca de las dos terceras partes de los mensajes de la conferencia en CD, así como un DVD con un estudio de las palabras en griego que muestran porque el Nuevo Testamento no enseña la así llamada trinidad de la Deidad. Dado que esta información es vital, este tal vez es uno de los más importantes envíos que hemos hecho. El análisis en griego que presento en el DVD puede ser un poco difícil de entender—aunque me he esforzado por hacerlo simple y he incluido una guía de estudio. Si se apega a eso, debería ser capaz de ver que el Nuevo Testamento *no* enseña la trinidad.

Históricamente, "el cambio doctrinal" a menudo comienza con alteraciones sutiles a la Pascua del Nuevo Pacto. En su libro *De Sábado a domingo*, Samuele Bacchiocchi documenta como fue doctrinalmente subvertida la iglesia apostólica. Comenzando con la así llamada "Controversia del catorceavo," profesores falsos retaron la veracidad de la Pascua del 14 en favor de la "comunión" en domingo. En su momento, el Sábado fue cambiado por domingo, siguiendo los Días Santos por varios festivos ocultos. Finalmente, la naturaleza de la Deidad fue cambiada de Dios el Padre y Jesucristo a la trinidad—un Dios tres en uno. Ninguna de estas falsas doctrinas es encontrada en la Palabra de Dios; más bien, están basadas en tradiciones, filosofías y falsas interpretaciones de hombres.

A través de la historia, cristianos verdaderos han tenido que rechazar el transigir, lo cual siempre lleva a la aceptación de falsas doctrinas y tradiciones de hombres. Jesús, repetidamente, advirtió a los apóstoles de estar en guardia y no dejar que nadie los engañe. Los apóstoles Juan y Pablo así mismo advirtieron a los ministros y hermanos. Estas advertencias han sido preservadas para nosotros hoy. Judas, también, advirtió que la iglesia en su día estaba siendo subvertida desde adentro: "**Amados, cuando *estaba* personalmente ejerciendo toda *mi* diligencia para escribirles concerniente a la común salvación, fui impulsado a escribirles, **exhortándolos a pelear fervientemente por la fe**, la cual una vez por todo *tiempo* ha sido entregada a los santos. **Porque ciertos hombres se han deslizado sigilosamente, aquellos de quienes hace tiempo ha sido escrito, condenándolos a este juicio. Ellos son hombres impíos, quienes están pervirtiendo la gracia de nuestro Dios, convirtiéndola en libertinaje, y están personalmente negando al único Señor Dios y a nuestro Señor Jesucristo**" (Judas 3-4).**

El apóstol Pedro también advirtió poderosamente acerca de falsos maestros cuyas doctrinas negarían a Jesús Mismo: " Pero hubo también falsos profetas entre el pueblo, como en verdad **habrán falsos maestros entre ustedes, que sigilosamente introducirán herejías destructivas, negando personalmente al Señor que los compró, y trayendo rápida destrucción sobre sí mismos. Y mucha gente seguirá sus caminos destructivos; y a causa de ellos, el camino de la verdad será blasfemado.** También, a través de insaciable codicia los explotarán con mensajes tentadores para *obtener* ganancia; para quienes el juicio antiguo está en *completa* vigencia, y su destrucción *siempre* está observando" (II Pedro. 2:1-3).

Pablo llamó al sistema del falso cristianismo del tiempo final el "Misterio de ilegalidad"—o "Iniquidad" (II Tesalonicenses 2:7). En la Biblia este sistema también es llamado "Babilonia la Grande," y es el punto de *origen* de todas las religiones del mundo. En el mundo "cristiano," este sistema es conocido como la Iglesia católica romana. El papa actual, Francis I, está trabajando diligentemente para hacer volver a todos los protestantes a Roma (como verá en el DVD especial enviado con esta carta). Lo que verá es absolutamente aturdidor: el papa está hablando en una reunión de "ministros carismáticos"—incluyendo el popular ¡Kenneth Copeland! Estos ministros protestantes cayeron por este "anzuelo"—y virtualmente estaban adorando al papa con oraciones y alabanzas.

El Vaticano nuevamente estuvo esta semana llegando a varios protestantes reunidos en Roma. Note este reportaje: **Joel Osteen se reúne con el papa Francis en el Vaticano:** ROMA: "El orador de mega iglesia y autor Joel Osteen estuvo entre un grupo de líderes políticos y religiosos quienes se reunieron con el papa Francis en el Vaticano el jueves. De acuerdo a los reportes, Osteen fue parte de una delegación organizada por la Fundación Internacional en un esfuerzo de animar las relaciones interfe y el ecumenismo. El Senador de Utah Mike Lee (R), un mormón, Gayle Beebe, el presidente del colegio interdenominacional Westmont en California, y el pastor Tim Timmons, fundador de la Iglesia Comunidad de la costa sur, también en California, estuvieron entre aquellos que saludaron al papa, junto con Osteen.

" 'Me sentí muy honrado y humilde,' Osteen dijo a la estación local de televisión Click 2 Houston. Fue increíble. E incluso ir a esa parte del Vaticano—hay mucha historia allí, el lugar por el que nos llevaron. Usted siente profundo respeto y reverencia por Dios.'

"El líder de Lakewood también se reunió con otro personal del Vaticano durante su visita, incluyendo el cardenal Pietro Paroli, Secretario de estado para el Vaticano, y tuvo comida con un miembro no especificado. Osteen asistió a la misa en la Plaza de San Pedro el miércoles antes de la reunión en medio de una multitud de 100,000 personas.

" 'Después, [el papa] gastó hora y media yendo a través de la multitud con el Papamóvil, saludando a la gente,' [Osteen] recordó la *Crónica de Houston*. Fue muy tocante verlo cuidando de la gente.'

"Osteen le dijo a los reporteros que el creía el mensaje del papa y el foco es uno, la unidad. 'Amo el hecho que él ha hecho la iglesia más incluyente,' dijo. 'No tratando de hacerla más pequeña, sino tratando de hacerla más grande—para traer a todos. Entonces, eso tan solo resuena conmigo.'

"Pero otros han expresado tristeza acerca de la reciente visita de Osteen al Vaticano, declarando que el ecumenismo no es bíblico. 'Joel Osteen se ha unido al rango de todos los otros ministros populares en doblar su rodilla al sistema del anti Cristo, y aquellos que ciegamente siguen su liderazgo serán los primeros en la fila con sus manos afuera para ser marcados por la bestia,' pastor Mark Herridge Sr. de la Iglesia Faro Pentecostal en Livingston, Texas, le dijo a *Christian News Network*. 'Cualquier ministerio protestante que se enlace con el papa y el catolicismo está traicionando el sacrificio de millones de cristianos fieles que han muerto en las manos de esta religión brutal, dictatorial y opresiva que nunca ha representado la Iglesia del Dios Viviente como es representada en las enseñanzas del Nuevo Testamento,' dijo" (ChristianNews.net).

¡Esta es una noticia increíble! Sin embargo, sabíamos que esto iba a venir tarde o temprano a causa de la profecía Bíblica. En Apocalipsis 17, un ángel de Dios revela la identidad verdadera de este sistema satánico: " Y uno de los siete ángeles que tenía los siete frascos vino y habló conmigo diciéndome, "Ven aquí; te mostraré el juicio de **la gran ramera que se sienta sobre muchas aguas** [pueblos, multitudes, naciones e idiomas—verso 15]; con quien los reyes de la tierra han cometido fornicación, y aquellos que viven en la tierra se emborracharon con el vino de su fornicación."

"Entonces me llevó en *el* espíritu a un lugar desolado; y vi una mujer sentada sobre una bestia escarlata que tenía siete cabezas y diez cuernos, llena de nombres de blasfemia. Y la mujer *estaba* vestida de púrpura y de escarlata, y *estaba* adornada con oro y perlas y piedras preciosas; y tenía una copa de oro en su mano, llena con abominaciones y *la* inmundicia de su fornicación; Y a través de su frente *había* un nombre escrito: **MISTERIO, BABILONIA LA GRANDE, LA MADRE DE LAS RAMERAS** [todas las religiones del mundo] **Y DE LAS ABOMINACIONES DE LA TIERRA**. Y vi *a* la mujer borracha con la sangre de los santos, y con la sangre de los mártires de Jesús. Y después de verla me maravillé con gran asombro" (Apocalipsis 17:1-6).

Justo como lo indica el Nuevo Testamento, la fuerza satánica está ahora trabajando en formas sin precedente para llevar a *todas* las religiones del mundo a una religión global unida—una "Religión Naciones Unidas." Todo esto está siendo hecho primariamente a través de la oficina del papa. Increíblemente, esto incluye al Islam. Eric Odem (LibertyNews.com) escribe: "El mundo musulmán está encontrando mucho de que regocijarse en una decisión confusa y bastante alarmante hecha por el papa. El papa permitirá a los musulmanes leer del Corán y cantar oraciones islámicas desde el Vaticano en un movimiento que dice va a promover la paz. **Por primera vez en la historia, oraciones islámicas y lecturas del Corán serán escuchadas en el Vaticano los domingos, en un movimiento del papa Francis de ayudar en la paz entre israelitas y palestinos.** El problema es, que en muchas instancias el Corán promueve violencia y guerra. El Corán llama por conversión forzada de todos los católicos al islam, entonces no veo como permitir que sus palabras fluyan a través del Vaticano sea algo bueno." Él está en lo correcto—¡no es algo bueno!

Herejías recicladas de la Pascua y Panes sin levadura

El año pasado hemos recibido algunos artículos mayores que claman que estamos guardando la Pascua en el día equivocado, o en la manera equivocada. Otros artículos alegan que la Pascua y el primer día de Panes sin Levadura son el *mismo* día. Más aun, un ministro (en otra organización) anunció en la noche de la Pascua que ellos iban a tener el lavado de los pies al *final* del servicio. Esto sorprendió a todos, ya que la mayoría sabían que estaba mal.

Muchos de ustedes ya han leído el libro *La Pascua Cristiana*. Este es el libro más completo que ha sido escrito acerca de la Pascua y cubre toda pregunta concerniente a la Pascua. Dado que estos (y otros) ataques en contra de la verdad están incrementando, necesita estar en guardia de modo que no será engañado por argumentos astutos—de modo que puede pararse por la verdad y defender las verdaderas enseñanzas de la Biblia. **Recuerde, Satanás siempre ataca primero la Pascua.** Una vez los hermanos son desviados de la *Pascua Cristiana del Nuevo Pacto* de las escrituras, Satanás (a través de sus ministros) es capaz entonces de introducir otras falsas doctrinas, tales como la observancia del domingo y la trinidad.

La Pascua cristiana fue escrito en gran detalle, cubriendo cada una de estas falsas enseñanzas: cómo se originan, por qué están mal y cuál es la verdad de la Palabra de Dios. Este libro es de casi 500 páginas y cubre información vital para el entendimiento correcto de la Pascua. Más aun, lo equipará para defenderse en contra de estas falsas enseñanzas. **Si no tiene *La Pascua Cristiana*, por favor escribanos y se lo enviaremos sin ningún costo.** Si tiene el

libro pero no lo ha leído o revisado en algunos años, sería un proyecto valioso para usted leerlo nuevamente. Puede quedar sorprendido de lo que no había entendido u olvidó.

Como hemos visto a través de los años, las falsas enseñanzas y falsas doctrinas a menudo son *recicladas*. Las viejas proposiciones son presentadas una y otra vez como “nueva verdad.” Sin embargo, esas ideas no son en realidad nuevas, ni son “verdad.” Es por eso que Dios nos manda a *probar todas las cosas* y aferrarnos a lo que es bueno (I Tesalonicenses 5:21). Debemos hacer como los bereanos, quienes *buscaban en las Escrituras* para ver si lo que estaba siendo enseñado era verdad (Hechos 17:11).

Tal es el caso con un artículo reciente que fue enviado por correo a muchos hermanos y ministros en muchas de las Iglesias de Dios. Yo recibí uno, y supe instantáneamente que la investigación era extremadamente pobre y que estaba basado en *suposiciones* hechas por el escritor, un ministro en una iglesia de Dios en Utah. Él declaró que el lavado de los pies viene *después* de la cena de la Pascua del Antiguo Testamento y *después* de la ceremonia del pan y vino de la Pascua Cristiana del Nuevo Pacto—no *antes* del pan y vino. Él también declaró que la Noche para ser muy observada y la Pascua del 14 están *combinadas* y deberían ser observadas al comienzo del 14 del primer mes, y que la Fiesta de Panes sin Levadura debería *terminar* el 20 en vez del 21. La respuesta para la primera falsa doctrina—que Dios combinó el 14 y el 15 en una fiesta—es simple de rechazar. BUSQUE LAS ESCRITURAS Y NO ENCUENTRA EN NINGUN LUGAR QUE DIOS HAYA ALGUNA VEZ ORDENADO QUE ESOS DOS DIAS SEAN COMBINADOS COMO UNA FIESTA. De otro lado, el judaísmo *ha* combinado los dos días, y los judíos observan su Pascua en el 15 y entonces extienden la Fiesta de Panes sin levadura hasta el final del día 22. No importa como lo expliquen los judíos; lo que ellos practican y las fechas en las cuales observan su Pascua y Fiesta de Panes sin Levadura no pueden ser encontradas en las Escrituras. Sin embargo, *el porque* hacen esto es un hecho histórico muy interesante, el cual es cubierto totalmente en *La Pascua Cristiana*.

Recuerde, debemos obedecer a Dios y guardar Sus mandamientos—no las tradiciones de los judíos o de cualquier otra religión. Como Dios advirtió a través del profeta Isaías: " **Y cuando les digan, “Busquen a aquellos que tengan espíritus familiares y a hechiceros que echan una ojeada y murmuran”—pero ¿No debería la gente buscar a su Dios? ¿Debería el muerto ser buscado en nombre de los vivos?” ¡A la ley y al testimonio! Si ellos no hablan de acuerdo a esta Palabra, es porque no hay luz en ellos**" (Isaías 8:19-20).

Jesús dijo, " **Si Me aman, guarden los mandamientos—a saber, Mis mandamientos**" (Juan 14:15). No hay duda que Jesús y los apóstoles guardaron la Pascua en el 14 como encontramos en Éxodo 12, Levítico 23, etc. Nuevamente, un estudio detallado acerca de esta pregunta es cubierto en *La Pascua Cristiana*. Hay algunos ministros que permanecen confundidos acerca del problema de la Pascua del 14 ó 15, pero rechazan leer en libro. De hecho, un evangelista (quien ahora lidera un ministerio educacional) a quien personalmente le di una copia autografiada en 1994 tan solo ¡la tiró a la basura! Hasta este día él se queja que la Pascua es un asunto “muy complicado.”

¿Por qué la Pascua Cristiana parece ser un asunto complicado? La respuesta es muy simple. **Satanás no quiere que la gente esté en una verdadera relación de pacto con Dios el Padre y Jesucristo. Porque si lo están, recibirán vida eterna, y ¡Satanás no quiere eso!** Por tanto, sus ministros y académicos *confunden la verdad* con sus mentiras e interpretaciones torcidas. ¡Vea el resultado en el mundo! Aquellos que profesan a Cristo no tienen idea de lo que en realidad es la Pascua Cristiana del Nuevo Pacto. Son falsos cristianos. No están en una relación de pacto con Dios el Padre y Jesucristo porque participan del sacrificio de la misa, la eucaristía, comunión o la Cena del Señor—pero no de la verdadera Pascua Cristiana. En sus ceremonias algunos usan pan leudado, algunos pan sin levadura; pueden usar vino, jugo de uva e incluso agua. Algunos la toman diariamente, algunos semanalmente, algunos

trimestralmente. ¡Qué confusión! Pero Dios no es el autor de confusión—Satanás el diablo lo es.

Vea en las varias Iglesias de Dios. Algunos guardan la Pascua en el tiempo correcto—la noche del 14, como lo hicieron Jesús y los apóstoles. Otros la guardan en la tarde del 14. Algunos la guardan el 15. Y algunos, dado que rechazan el Calendario calculado hebreo y crean sus *proprios* calendarios, terminan guardándola en el día totalmente equivocado.

Para complicar aún más las cosas, algunos tienen una *comida* con su ceremonia de Pascua, contrario a las instrucciones de Pablo en I Corintios 11. Aun otros participan en el lavado de los pies *después de* participar del pan y del vino. Este último error es el resultado de una mala traducción en la *Reina Valera* en Juan 13. Este error del lavado de pies fue incorporado en uno de los artículos recientes que me enviaron.

Cuando leí ese artículo, recordé que había direccionado ese mismo asunto hace años. De hecho, había escrito una carta a un hombre quien había hecho la misma declaración. A continuación esta la carta que escribí para responder a esa falsa suposición—en **Enero 19, 1975**, mientras aún era ministro en la Universal. En verdad, esta vieja herejía está nuevamente siendo reciclada ¡40 años después!

El tiempo del Lavado de los pies

Estimado M. K.,

Ha sido traído a mi atención a través del Equipo del proyecto de investigación teológica que usted había enviado un artículo para la Clase Bíblica del primer año, "La vida y enseñanzas de Jesucristo." Usted escribió sobre el tema con una aparentemente obvia mala ubicación de los versos y la secuencia de la Pascua Cristiana del Nuevo Pacto como es indicado en la *Armonía de los Evangelios* que yo escribí.

Me fue entregada una copia de su artículo. Muchas gracias por su interés y las cosas mostradas en su artículo. Espero que esta respuesta directa de mi parte, el autor, le sea útil en muchas formas, especialmente para cualquiera de sus futuras tareas.

Antes de entrar en el tema, hay algunas cosas que debemos tener en mente cuando tratamos con tópicos como este.

- 1) La Biblia es inspirada [respirada] por Dios como fue escrita en el idioma original. Las traducciones pueden o no retener varios grados de inspiración.
- 2) Cuando hay un aparente conflicto entre escrituras, debe ser considerada cada faceta del problema.
- 3) Cuando hay dificultad con la *Reina Valera*, una investigación en el griego o hebreo es necesaria para aclarar la situación.
- 4) Especialmente cuando trata con los Evangelios, una clave para entender es que ningún Evangelio por si solo contiene todos los hechos y la evidencia, cuando uno o más relatan el mismo evento. Sobre todo, los 4 Evangelios son complementarios unos a otros y deben ser coordinados adecuadamente para un entendimiento completo.

Cada registro del Evangelio es esencial. Por ejemplo: Mateo y Marcos muestran solo una Pascua; Lucas, dos; y Juan, tres. Si no tuviéramos Juan y Lucas, no sabríamos ciertas claves relacionadas al periodo de tiempo y la cronología del ministerio de Jesucristo.

En la última Pascua de Jesús, cuando Él instituyó la ceremonia del Nuevo Pacto, tendríamos problemas mayores si todos los 4 registros no estuvieran disponibles para coordinar todas las actividades. Aquí hay algunos ejemplos:

- 1) Juan no muestra la ceremonia del pan y vino, solo el lavado de los pies. Entonces si solo fuera usado Juan como una guía, o si Mateo, Marcos y Lucas no estuvieran, solo sabríamos de la ceremonia del lavado de pies y nada del pan y vino.
- 2) Mateo, Marcos, Lucas y I Corintios solo muestran la ceremonia del pan y vino, entonces no sabríamos nada del lavado de pies. Por tanto, si estos 3 registros fueran usados, sin el registro

de Juan, solo observaríamos la ceremonia del pan y vino de la Pascua, como hacen muchos de los profesantes del cristianismo en el mundo.

3) Mateo, Marcos y Lucas no muestran que Judas haya dejado la comida para traicionar a Jesús.

4) Mateo, Marcos y Lucas no muestran el discurso largo que Jesús dio a Sus discípulos después de la cena, como lo hace Juan en los capítulos 14-16.

5) Solo Lucas registra la discusión ocurrida entre los discípulos, durante la última Pascua de Jesús, de quien sería el más grande entre ellos.

6) Solo Lucas registra que los discípulos tomaron 2 espadas con ellos cuando fueron todos al Monte de los Olivos con Jesús.

Entonces es obvio que si la aproximación es tomar pedazos de cada registro en contra de otro en una forma negativa, la lista de problemas y dificultades a través de la totalidad de los 4 Evangelios sería inmensa en verdad. Dado que muchos académicos *han* tomado esta aproximación, están en confusión sin esperanza de cómo resolver muchos de estos problemas; creen que las diferencias entre los 4 Evangelios son contradicciones, cuando en realidad no lo son.

El problema aparente a la mano

Su artículo trata con una sección la cual proyecta todas las opciones que me fueron abiertas mientras reconstruía la cronología de los eventos de la última Pascua de Jesús, cuando escribí la *Armonía*. Todos los factores que ha resaltado fueron considerados profundamente por mí antes de organizar el registro de Lucas, el cual no fue ubicado en la secuencia de los versos numerados.

¿Por qué re-organicé los versos 21-23, luego 19, 17, 18 y 20 de Lucas 22 en ese orden? ¿Fue ese arreglo meramente hecho para satisfacer la doctrina de la Universal? (Si es así, entonces el conocimiento del libro es grandemente limitado en entendimiento adecuado, ya que aplicaría a algún erudito y autor quien está atado por vistas personales, prejuicios, bias o una doctrina de su iglesia que lo perjudica para distorsionar la verdad para calmar la doctrina, tradición o lo que sea para agradar a los humanos y no a Dios. Esté seguro que la Universal está en un registro público [en el tiempo cuando la carta fue escrita en 1975] y ha probado que su deseo es tener todas sus enseñanzas y doctrinas en completo acuerdo con la verdad bíblica.) O, de otro lado, ¿hubo buenas razones para hacer la reorganización en la forma en que la hice? Si es así, ¿cuáles fueron las razones?

Primero, Reorganicé Lucas en la forma en que lo hice a causa del orden usado por Mateo y Marcos. **Segundo**, Lucas 22:17-18 fue cuando Jesús pasó el contenedor más grande de vino a los discípulos para que cada uno sirviera una cantidad pequeña de vino en un contenedor más pequeño para sí mismo. Esto fue distribuido a cada uno antes que Jesús diera gracias y partiera el pan, simbolizando Su cuerpo roto. Luego, en el verso 20, después de dar gracias, Jesús los instruyó que el vino que estaban bebiendo era símbolo de Su sangre, la sangre del Nuevo Pacto. **Tercero**, Mateo, Marcos y Lucas muestran que la ceremonia del pan partido ocurrió antes de beber el vino, y el beber el vino después de la cena de la Pascua. Es por eso que el verso 19 en la *Armonía* fue ubicado antes de los versos 17-18, para coordinarlo con Mateo y Marcos. De hecho, la participación del vino fue casi que lo último que fue hecho antes que Jesús y los apóstoles salieran al Monte de los Olivos.

Para determinar cuándo Judas salió a traicionar a Jesús—antes del pan y vino, o después del pan y vino—necesitamos examinar cuidadosamente Juan 13. Juan en su narración del lavado de pies, muestra específicamente que Judas salió pronto después del lavado de pies. La clave básica de entender cuando el lavado de pies tuvo lugar es encontrada en el contexto y en las palabras griegas, las cuales clarifican todo.

Tal vez toda la suposición para su reorganización de los versos habría sido aclarada, o podría haber sido vista como no tan precisa, si tan solo usted hubiera investigado el asunto en cualquier interlineal griego-ingles. Además, si hubiera hecho algún entendimiento básico de los

verbos y participios en griego usados en los versos en cuestión, habría visto el error de su premisa.

Para entender el orden adecuado de la ceremonia de la Pascua, necesitamos comenzar con el registro del lavado de pies. En la *King James* en Juan 13:2, hay una mala traducción la cual parece indicar que la cena había terminado para cuando comenzó el lavado de pies. Dice: "Y la cena siendo terminada..." Sin embargo, el griego muestra en realidad que esa frase debería haber sido traducida "durante la cena." Desafortunadamente, eso remueve la premisa básica de su artículo. Comencemos por examinar los versos críticos en Juan 13, uno por uno:

#1) Juan 13:2—¿La cena siendo terminada, o durante la cena? En la *King James* dice "Y la cena siendo terminada..."—y esta es una muy desafortunada mala traducción. La traducción interlineal griego-ingles de George Ricker Berry dice "y la cena teniendo lugar..." Si tan solo usted hubiera usado esta traducción interlineal, habría comprendido que el lavado de pies no tuvo lugar después de la cena, sino "durante la cena" o "la cena teniendo lugar." La palabra griega **γενομενου** *genomenou* traducida "la cena teniendo lugar" o "durante la cena" es un tiempo presente participio y nunca debería ser traducida en tiempo pasado. Este participio es derivado del verbo primo **γινομαι** *ginomai*, que significa "ser, llegar a ser" o "llegar a ser hecho." Por tanto, **γενομενου** *genomenou* tiene el significado de "durante la cena teniendo lugar," o "mientras tenía lugar." Como tal, entonces, dado que el verbo primo **γινομαι** *ginomai* es el verbo raíz del participio **γενομενου** *genomenou*, también puede ser traducido "al comienzo de la cena." La traducción de Berry, "la cena teniendo lugar," indica que el lavado de pies tuvo lugar al comienzo de la cena. Finalmente, dado que **γενομενου** *genomenou* es un tiempo presente participio, es totalmente incorrecto traducirlo en tiempo pasado "después de la cena," como es traducido en la *King James*. Esta traducción errónea ha causado una gran confusión. Y aquellos que no entienden el griego no saben que esto debería ser traducido en tiempo presente. **Palabras griegas que Juan tendría que haber usado para decir que la cena había terminado:** La palabra griega principal para "terminar" **ιστελος** *telos*, la cual significa "terminar, conclusión" o "terminación." La palabra griega para "siendo terminada" es **συντελεοσθεισων** *sunteleostheison*, como es usada en Lucas 4:2 refiriéndose al final del ayuno y tentación de Jesús durante 40 días por Satanás el diablo. Note que la raíz prima **τελ** *tel*, para el significado "terminar," es la raíz básica para esta palabra. Juan podría haber usado esta palabra para expresar el hecho que la cena "había terminado."

Además, encontramos que el beber del vino, de hecho, ocurrió "después de la cena," como claramente lo muestra el griego en Lucas 22:20 y I Corintios 11:25 donde la frase griega **μετα το δειψησαι** *meta to deipnesai* es usada, la cual significa "después de la cena." No hay duda que la palabra griega *meta* significa "después." Juan podría también haber usado esta palabra para mostrar que el lavado de pies tuvo lugar "después de la cena," como hizo Lucas y Pablo para mostrar que la bebida del vino tuvo lugar después de la cena. Sin embargo, él no usó esta palabra.

Como resultado, toda la suposición que presentó, que el lavado de pies tuvo lugar después de la cena, no es confirmada por el griego. De hecho, el griego claramente refuta tal reclamo.

Sigamos ahora la secuencia de eventos de Juan 13, y veremos que el lavado de pies tuvo lugar al comienzo de la cena de Pascua y continuó pasado el tiempo que Judas salió para traicionar a Jesús.

- 13:2 "Y durante la cena (habiendo el diablo ya puesto en el corazón de Judas Iscariote,..."
- 13:3 "Jesús, sabiendo..."
- 13:4 "Se levantó de la cena..." (prueba adicional que la cena estaba en progreso)
- 13:5 "a lavar los pies de los discípulos,..."
- 13:12 "se había sentado nuevamente..."

Cuando tomamos en cuenta todo el contexto de Juan 2-12, tenemos la imagen completa. Así, la secuencia de los eventos desde el verso 2 al verso 12 es como sigue: " Y durante la cena,"

(indica al comienzo de la cena), "Jesús, sabiendo... Se levantó de la cena... a lavar los pies de los discípulos... se había sentado nuevamente." "Sentado" fue en realidad una posición reclinada. Con todos los discípulos en una posición reclinada, Jesús fácilmente ejecutó el lavado de pies.

Cuando ponemos todos los hechos juntamente, llega a ser claro que Jesús instituyó el lavado de pies al comienzo de la ceremonia de la Pascua. Luego Él se sentó nuevamente, o reclinó, la cual era la posición para comer la cena de la Pascua. Si la cena hubiera terminado, obviamente no habría razón para que Jesús se reclinara nuevamente.

- 13:13-17 Jesús da la explicación para el lavado de pies.
- 13:18 Jesús indica que Él había escogido a Judas para traicionarlo—"Quien come el pan Conmigo, ha levantado su talón contra Mí." El verbo griego "el que come" es el tiempo presente participio τρογων *trogon*, el cual puede ser traducido "el que está comiendo conmigo." Como lo indica el griego, fue un cumplimiento activo, tiempo presente de la profecía de la traición de Jesús. Cuando Jesús dijo esto acerca de Judas, aún estaban comiendo, la cena aún estaba en progreso, después que el lavado de pies ya había tenido lugar. En Marcos 14:18 encontramos una declaración más directa. Jesús es citado diciendo, en primera persona, "uno de ustedes Me traionará, incluso el que está comiendo Conmigo." (EGNT, Berry).
- 13:26 Jesús moja el bocado, luego lo da a Judas. Satanás entra en él y sale a traicionar a Jesús con las autoridades religiosas judías. Sin embargo, cuando salió Judas, la cena aún estaba en progreso.

Los judíos tenían una costumbre que el maestro de la cena de la Pascua daba un bocado a todos los que estaban en la mesa. Entonces no había nada particularmente inusual acerca de Jesús dando un bocado a Judas. Si la cena ya hubiera terminado y no estuviera aun en progreso cuando Jesús le dio el bocado a Judas, no habría necesidad para que los discípulos pensarán que Judas estaba yendo para comprar algo para la fiesta (como para la cena de Pascua que estaban comiendo) o salir y dar algo al pobre quien también estaba comiendo la cena de Pascua en casas cercanas.

Conclusión a partir de Juan 13: El contexto de solo Juan 13 muestra que la cena estaba aún en progreso pasado el tiempo que Judas había salido. Un punto importante de tener en cuenta: **Solo el registro de Juan muestra cuando Judas salió, ninguno de los otros registros del Evangelio lo hace. Sin duda, Juan muestra que Judas salió mientras la cena estaba aún en progreso y continuó después que él salió. Por tanto, el lavado de pies tiene que haber tenido lugar al comienzo de la comida y no pudo haber tenido lugar después que la cena de Pascua había terminado. El griego y el flujo del contexto de Juan 13 prueban esto.**

#2) El romper y comer del pan tuvo lugar cuando aún estaban comiendo la cena de la Pascua: Mateo 26:26 y Marcos 14:22 muestran que mientras que ellos estaban comiendo, Jesús tomó pan, lo bendijo y partió, etc. Por tanto, la cena estaba aún en progreso en este punto. Solo sería adecuado para Jesús instituir el romper el pan de la ceremonia de la Pascua del Nuevo Pacto después que Judas hubiera salido. Judas solo recibió un bocado no ceremonial de Jesús para simbolizar que lo traicionaría. Por tanto, Judas no participó del pan que Jesús había roto y bendecido para la Pascua Cristiana del Nuevo Pacto.

#3) Mateo, Marcos, Lucas y I Corintios muestran que el beber del vino fue después de comer el pan: Mateo 26:27, Marcos 14:23, Lucas 22:20 y I Corintios 11:25; están todos de acuerdo en cuanto la secuencia del pan y vino de la ceremonia.

#4) El vino fue tomado después de la Cena—no el lavado de pies: Como hemos visto, Lucas 22:20 y I Corintios 11:25 muestran que **después de la cena** cuando participaron del vino, como es mostrado en la frase griega μετα το δειπνησαι *meta to deipnesai*. No hay forma que esta frase pueda significar "durante la cena". Solo puede significar "**después de la cena.**" Recuerde que Judas ya había salido **durante la cena** y el beber del vino fue **después de la cena**. Esto significa que Judas no pudo haber tenido parte en la ceremonia del vino.

¿Estaba Lucas "confundido" acerca de la secuencia de eventos? ¿Tenía "mala memoria" o algo así? Direccionaremos ahora el problema en el registro de Lucas, el cual en la superficie da la apariencia de una secuencia diferente que los otros registros del Evangelio—¿o en realidad es así? Examinemos lo que escribió Lucas, porque su orden de los eventos fue en realidad clarificada, muy simplemente, por Lucas mismo.

Lucas 22:20 es el verso clave [difícil], porque el beber del vino es declarado antes del anuncio de Jesús que uno de los discípulos (Judas) lo traicionaría. Lucas no muestra que fuera Judas quien era el traidor, ni muestra a Jesús mojando el bocado y dándolo a Judas. ¿Pero Lucas muestra en realidad que el participar del vino ocurrió antes del anuncio de la traición, tan solo porque lo declaró primero? Esa es una pregunta clave. En el verso 20, Lucas escribió, "**En la misma manera también, tomó la copa después de cenar,...**" Lucas está declarando claramente que la secuencia de la copa fue **después de la cena**. Sabemos que de acuerdo al registro de Juan, Judas salió durante la cena. Por tanto, Judas no pudo haber estado allí durante el beber del vino. Lucas está de acuerdo con Juan, porque él escribió que ellos participaron del vino, simbolizando la sangre derramada de Jesús, **después la cena**, como la frase griega muestra claramente: **μετα το δειπνησαι** *meta to deipnesai*.

¿Pero significa eso que Lucas no es permitido de narrar algo que había ocurrido en realidad antes de eso? ¡Claro que no!

Podemos examinar ahora Lucas 22:21 y entender que no hay una contradicción real en lo que Lucas había escrito, aunque él lo ubicó después de participar el vino. "Más aun la mano del que está entregándose está conmigo en la mesa..." (EGNT, Berry). La frase griega **επι της τραπεζης** *epi tes trapezes* significa "en la mesa." Esto muestra claramente que cuando Jesús dijo que la mano del que estaba traicionándolo estaba con Él en la mesa, **Él lo dijo mientras la cena aún estaba en progreso**, aunque está ubicado después del beber del vino, el cual tuvo lugar después de la comida. El griego claramente muestra la diferencia a través del uso de los verbos y participios. En el verso 20, tiempo pasado "después de la cena," y verso 21, un tiempo presente previo, "Más aun la mano del que está entregándose está conmigo en la mesa..." Como usó Lucas las palabras griegas y sus tiempos muestra en realidad que la cronología en la *Armonía* es correcta, aunque la narración en Lucas parezca ser ligeramente diferente de Mateo y Marcos.

Conclusión: Esta es la base para la diferencia en la secuencia de versos en la *Armonía*, en vez de falta alguna de parte de Lucas, o falta de parte de la Universal, o de mi parte. (Por favor esté seguro que no estamos enseñando herejía. Y por favor sea cuidadoso de no usar la Palabra de Dios ligeramente, porque puede causarle a usted y otros problemas que tal vez nunca quiso.) Sin embargo, en la *Armonía*, por el bien de la progresión real de los eventos como ocurrieron, reorganicé Lucas 22:17-23 en el orden que es encontrado en el libro.

Espero que esta respuesta le ayude a aclarar su entendimiento de esta sección del libro. Si tiene alguna otra pregunta, siéntase libre de escribirme o llamarme, o verme personalmente. Será un gusto ser de ayuda. [**Fin de la carta**]

Veo que les he enviado mucho material en este envío. Por favor no deje que seo lo agobie. Mientras algo de esto puede ser difícil de seguir, lo puede entender.

Siempre recuerde que una bendición es tener toda la Biblia—la verdadera Palabra de Dios. Podemos entender la *verdad* de Dios. Podemos *probar todas las cosas y aferrarnos a la verdad* de Dios. Dios el Padre nos ama como Él amó a Jesucristo, Quien también nos ama como Sus hermanos—los hijos e hijas futuros de Dios el Padre. Él es el Primogénito, de los muertos, entre muchos hermanos; y nosotros, los hermanos, la Iglesia de los Primogénitos, debemos ser levantados a vida eterna en la primera resurrección cuando Cristo regrese.

Hermanos, les agradecemos grandemente por su amor y oraciones por nosotros y todos los hermanos. Los amamos y oramos por ustedes diariamente. Gracias por alcanzar a aquellos en necesidad y aquellos quienes están experimentando pruebas. Gracias por ser fieles en sus

vidas y amor hacia Dios, y diligentes en sus diezmos y ofrendas. Usamos los fondos de Dios para alimentar el rebaño y predicar el Evangelio al mundo. Constantemente oramos que Dios los bendiga en todas las cosas.

Con amor en Cristo Jesús,

Fred R. Coulter
FRC